

## CURRICULUM VITAE

**Nome e Cognome:** MONICA SCARABOTTINI

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**1998:** Laurea in lingue e letterature straniere moderne (V. O. indirizzo orientale: prima lingua cinese) conseguita presso l'Università La Sapienza di Roma, votazione: 110/110 e lode. Tesi linguistica dal titolo: "Le frasi idiomatiche nella novellistica di Lu Xun".

**1988:** Diploma di maturità scientifica.

### TITOLI E ABILITAZIONI

**14 luglio 2015:** TFA – Il ciclo a.a. 2014/15 presso Università Sapienza di Roma: abilitazione MIUR all'insegnamento del cinese nella scuola secondaria di secondo grado - classe di concorso Lingua e civiltà straniera (cinese).

### CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

Chinese Proficiency Test - HSK Livello 5 (C1) conseguito il 14/06/2014.

### CERTIFICAZIONI INFORMATICHE

Certificato ECDL – IT Security Livello Specialized conseguito il 19/05/2017 presso AICA Associazione Italiana per l'informatica ed il Calcolo Automatico.

### AGGIORNAMENTO DIDATTICO

**7-8 aprile 2018:** Quarto seminario sulla didattica del cinese presso gli Istituti Confucio italiani.

**17 novembre 2017:** *Integrazione e innovazione – Localizzazione della didattica del cinese.* Terzo seminario sulla didattica del cinese presso gli Istituti Confucio Italiani

**21 aprile 2017:** Seminario *L'insegnamento del cinese nelle scuole toscane tra esperienze e prospettive* presso l'Università per Stranieri di Siena.

**6-7 aprile 2017:** Corso di aggiornamento docenti *Didattica del cinese e prospettive professionali* presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO Università Sapienza di Roma.

**20-21 ottobre 2016:** *International workshop on corpus linguistics and L2 teaching*, Università Roma Tre.

**7-8 aprile 2016:** Corso di aggiornamento *Didattica del cinese e prospettive professionali* presso Istituto Confucio, Dipartimento ISO Università Sapienza di Roma.

**15 febbraio 2016:** *Tecnologie e didattica: corso pratico di aggiornamento* presso Istituto Confucio di Sapienza Roma.

**20-21 ottobre 2016:** *International workshop on corpus linguistics and L2 teaching*, Università Roma Tre.

**7-8 aprile 2016:** Corso di aggiornamento *Didattica del cinese e prospettive professionali* presso Istituto Confucio, Dipartimento ISO Università Sapienza di Roma.

**15 febbraio 2016:** *Tecnologie e didattica: corso pratico di aggiornamento* presso Istituto Confucio di Sapienza Roma.

**20 novembre 2015:** *Seminario sulla didattica della lingua e cultura cinese negli Istituti Confucio in Italia* presso l'Istituto Confucio di Sapienza Roma.

**2-5 febbraio 2015:** *Corso intensivo per l'insegnamento del cinese* presso Università degli Studi Roma Tre - Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere.

**16 aprile 2014:** *"Il piacere di insegnare il cinese" - Seminario sulla didattica del cinese ai non adulti* presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO Università Sapienza di Roma.

**26 ottobre 2012:** Giornata seminariale sulla didattica del cinese come lingua straniera presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO dell'Università "Sapienza" di Roma.

**Ottobre-novembre 2010:** Corso di aggiornamento sulla didattica del cinese presso l'Istituto Confucio di Sapienza Università di Roma.

**1- 30 agosto 2010:** Corso di perfezionamento sulla didattica del cinese come lingua straniera a cura del Ministero dell'Istruzione Cinese - Ufficio Nazionale di Promozione della lingua cinese - *Hanban* presso la East China Normal University di Shanghai.

#### **BORSE DI STUDIO E CORSI DI LINGUA**

**1993-94:** Borsa di studio MAE, presso la Shandong Normal University di Jinan – Shandong, Cina.

**1992 (sett-dic) - 1990 (lug-sett):** Corsi di lingua cinese presso la Beijing Normal University di Pechino.

**1989 (ago-sett):** Corso di lingua inglese presso la Southfields English School di Londra.

#### **ULTERIORI CERTIFICAZIONI**

Patentino di ACCOMPAGNATORE TURISTICO (lingua cinese e inglese) rilasciato dalla Provincia di Latina a seguito di esame pubblico.

#### **ESPERIENZA DIDATTICA**

**A.s. 2017/18:** Incarico MIUR in qualità di docente di Lingua e civiltà cinese presso Liceo linguistico Arangio Ruiz di Roma.

**A.s. 2016/17:** Incarico MIUR in qualità di docente di Lingua e civiltà cinese presso I.T.C.G.T. Leonardo Pisano di Guidonia (RM).

**Ottobre 2008 ad oggi:** ISTITUTO CONFUCIO - DIPARTIMENTO DI STUDI ORIENTALI DI SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA:

- Docente di lingua cinese di corsi per adulti di livello elementare, intermedio ed avanzato; corsi introduttivi presso scuole statali medie inferiori e superiori della città di Roma (2008-2015).
- Tutor didattico nella gestione e organizzazione dei corsi di lingua e delle certificazioni internazionali di competenza della lingua cinese (HSK, HSKK, BCT, YCT), borse di studio e campus estivi.

**Ottobre 2008 – maggio 2009:** ISTITUTO MAGISTRALE STATALE “J.J. ROUSSEAU” DI ROMA. Collaborazione in qualità di docente di lingua cinese di un corso extra-curricolare rivolto agli alunni dell’istituto (50 ore).

**Febbraio - luglio 2008:** ISTITUTO PROFESSIONALE DI STATO PER I SERVIZI ALBERGHIERI E DELLA RISTORAZIONE “PELLEGRINO ARTUSI” DI ROMA. Attività didattica in qualità di docente di corsi di recupero di lingua inglese rivolti ad alunni con debito formativo (30 ore).

**Ottobre 2007 – luglio 2008:** CNR – ISTITUTO INQUINAMENTO ATMOSFERICO DI ROMA. Collaborazione in qualità di docente di lingua cinese: corso base individuale tenuto al direttore dell’istituto (100 ore).

**Dicembre 2006 – maggio 2007:** CONFINDUSTRIA DI LATINA. Collaborazione in qualità di docente di lingua cinese: corso base collettivo per imprenditori (50 ore).

#### **ULTERIORI ESPERIENZE LAVORATIVE**

**Dicembre 2006 – maggio 2010:** ACCADE A ORIENTE SOC. COOP. SOCIALE A.R.L., ROMA.

COOPERATIVA SOCIALE DI PROMOZIONE ALL’EDUCAZIONE E ALL’INCONTRO CON CULTURE DIVERSE.

#### **SOCIO LAVORATORE**

Gestisce le attività della cooperativa, si occupa in particolare dell’organizzazione di eventi culturali ed attività formative. Svolge attività di docente di lingua cinese ed interprete ed accompagnatrice turistica. Principali collaborazioni:

**CNR – ISTITUTO INQUINAMENTO ATMOSFERICO DI ROMA:**

Interprete dell’Assessore all’ambiente della municipalità di Pechino in occasione del workshop *Air quality management for hallmark events - Challenge and achievements of the forthcoming Beijing 2008 Olympics* - Nerola, Roma (giugno 2008).

Interprete d’aula per training formativi sul monitoraggio ambientale dall’ ottobre 2006 al settembre 2009 nell’ambito di progetti bilaterali dell’Istituto con le municipalità di Pechino, Shanghai, Urumqi. Interprete di trattativa durante gli incontri delle delegazioni cinesi con Arpa Lazio, Atac Roma, Assessorato all’ambiente della municipalità di Roma, Autostrade S.p.A. (Firenze), Enel – centrale elettrica di Civitavecchia, centrale di Montalto di Castro.

**CONFINDUSTRIA DI ROMA:**

Collaborazione in qualità di interprete italiano>cinese durante il Forum *Gansu Province* (giugno 2007).

**CONFINDUSTRIA DI LATINA:**

Relatrice del seminario divulgativo *Finestra sulla Cina* (4 h), rivolto ad imprenditori italiani e mirato all'acquisizione di nozioni di base del contesto socio-economico e culturale cinese (novembre 2007).

Attività d'interpretariato e traduzione italiano>cinese in collaborazione con: Ecosfera Spa di Roma (studio di progettazione), Studio legale Tosato di Roma, ICE Roma, Seci-Camera di Commercio Latina, Ospedale Fatebenefratelli di Roma, Total raffineria di Roma, Unione petrolifera italiana, Cooperativa albergatori Sicilia, ecc.

**Mar 2005 – mag 2010: ACCADEMIA ORIENTE - ASSOCIAZIONE PERMANENTE DI SCIENZE E CULTURE ORIENTALI, ROMA.**

ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE DELLA CONOSCENZA DELLE LINGUE E DISCIPLINE ORIENTALI.

**SOCIA FONDATRICE**

Partecipa alla gestione delle attività, si occupa in particolare dell'organizzazione di eventi formativi sulla lingua, la cultura, la storia e la società cinese (corsi, conferenze, seminari), svolge attività di interprete, relatrice e docente. Collaborazioni con:

**CONFINDUSTRIA LATINA:**

Relatrice del convegno *Cina, una grande opportunità per le PMI*, intervento sul fenomeno socio-economico cinese contemporaneo e sue radici storico-culturali (ottobre 2006).

**LICEO "DANTE ALIGHIERI" DI ROMA:**

Relatrice di una conferenza sulla Cina mirata ad integrare la programmazione scolastica con aggiornamenti sulla realtà della Cina contemporanea.

Docente di lingua cinese: corso introduttivo (30 h) rivolto a studenti dell'istituto.

**2001- luglio 2006: VILLA GIADA SAS, ROMA**

**SOCIETÀ OPERANTE NELL'AMBITO DELLA FORMAZIONE E DEI SERVIZI, SPECIALIZZATA NEI RAPPORTI CON LA CINA**

**COLLABORATRICE**

Si occupa dell'organizzazione di corsi di formazione in lingua cinese e medicina tradizionale cinese e dello sviluppo del settore servizi linguistici *Chinalink*, svolge attività professionale in qualità di interprete e traduttrice (collaborazioni con CNR – Istituto agro-ambientale e forestale, Union Camere, Huawei Technologies Italia Srl, Keywords Italia, Nuovi mondi per Rai Gambero Rosso). Si occupa di mansioni di segreteria e contabilità di prima nota.

Interprete ed accompagnatrice turistica di viaggi di gruppo in Cina. Viaggi a catalogo, viaggi aziendali, partecipazioni a fiere internazionali.

**1996 - 2004: ASSOCIAZIONE ITALIA - CINA, ROMA**

ASSOCIAZIONE OPERANTE NEGLI SCAMBI CULTURALI E COMMERCIALI CON LA CINA

Collaborazioni occasionali in qualità di interprete di delegazioni cinesi presso enti ed aziende italiane (Assessorato al turismo di Roma, Assicurazioni Generali, Università Roma Tre, Associazione per l'amicizia dei popoli di Shanghai ecc.). Interprete turistica per gruppi e singoli cinesi in Italia ed Europa. Collaborazioni in attività di segreteria.

**1999 - 2002: INLINGUA, LATINA - SCUOLA DI LINGUE**

- Insegnante di lingua italiana a stranieri come L2. Lezioni individuali e di gruppo, lezioni on-site per dirigenti aziendali (Janssen-Cilag Spa, Nexans Italia Spa)

- Insegnante di lingua inglese nell'ambito del progetto *Euroformazione* rivolto ai volontari di ferma breve della caserma Ca.sa.ca. di Sabaudia (LT).

**1999 - 2001: TRIBUNALE DI ROMA**

Interprete e traduttrice: collaborazioni saltuarie nell'ambito di convalide di arresto da parte del GIP di stranieri madrelingua cinesi ed inglesi.

**1998 - 2001: COLLABORAZIONI OCCASIONALI COME INTERPRETE E TRADUTTRICE:**

- Interprete di lingua cinese per la Metalco Sas, S. salvatore di Montecarlo (LU) , azienda di packaging per prodotti farmaceutici, nella partecipazione alla fiera internazionale CPHI 2001 di Shanghai

- Interprete ed accompagnatrice turistica del regista cinese Wang Chao per Asiatica Film Mediale nell'ambito della manifestazione cinematografica *Cinema asiatico* di Roma. Traduzione dal cinese dell'intervista al regista per la rivista mensile *Lo straniero*.

**1998 - 2001:**

Interprete di lingua cinese per una delegazione della provincia della Mongolia interna, in visita presso la Confindustria ed il Consorzio di bonifica dell'Agro pontino di Latina.

Interprete di lingua cinese per la BRISTOL MYERS SQUIBB SPA di Sermoneta (LT).

## **CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

Madrelingua: italiano

Altre lingue:

Cinese: buono, scritto e orale

Inglese: buono, scritto e orale

Spagnolo: conoscenza di base

Francese: conoscenza di base

### **CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI**

L'esperienza formativa e professionale maturata negli anni in ambienti molto vari e a carattere internazionale, le conferiscono un'ottima capacità di relazione interpersonale e una spiccata attitudine alla comprensione interculturale.

### **CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

La partecipazione a realtà associative, sia a carattere professionale che amatoriale, le conferisce esperienza nella gestione di gruppi di lavoro, nello sviluppo di progetti formativi e divulgativi, nell'organizzazione e realizzazione di incontri ed eventi culturali.

### **CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

SISTEMI OPERATIVI: LINUX, WINDOWS, sistemi open source

Software: Word, Excel, Power point, Outlook, Wordpress (gestione contenuti siti web).

Software di scrittura cinese: Wenlin, Microsoft IME, Sogou. Applicazioni: Pleco, Wechat.

### **CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE**

Appassionata di danze e musica etnica, ha studiato per anni danza africana, partecipando a stage e manifestazioni in Italia e all'estero (Spagna, Mali, Senegal).

Si autorizza la gestione dei dati personali ai sensi del D.L. del 30.06.2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Roma, 3 ottobre 2018